Когда мы выходили после встречи с последним подозреваемым, Бок Ман Чуном, я спросил констебля Чон Чхона: "Завещание настоящее?".

"Возможно. Многие наши источники предполагают, что старик Хео написал завещание незадолго до своей смерти".

"Тогда почему вы не сказали мне об этом раньше?"

Констебль Чхон Чхон ответил: "Потому что мы не смогли подтвердить истинность его существования. Старик Хео никому не говорил, где он его спрятал и что в нем находится. Чтобы предотвратить распространение нежелательных слухов и посеять хаос, мы решили пока молчать об этом... Но, признаться, я и представить себе не мог, что Бок Ман Чун первым заговорит об этом, особенно во время допроса".

Проще говоря, констебль Чон Чхон не доверял ни мне, ни Ак Ён Хо. Что ж, это вполне естественно... Тем не менее, пока констебль Чон Чхон не будет сотрудничать с нами в полной мере, поймать преступника будет крайне сложно.

Я остановился, сделал самое искреннее лицо и сказал: "Господин констебль, исход этого дела так же важен для Альянса Мурим, как и для вас. Гражданский человек был убит кем-то, кто предположительно является практикующим демонические искусства. Если мы не поймаем преступника в ближайшее время, может произойти еще большее кровопролитие".

"Я знаю."

"Хотя я понимаю, как трудно вам доверять случайным незнакомцам вроде нас, я хочу повторить, что Альянс Мурима - это организация, созданная для служения правосудию и защиты гражданских лиц. Мы никогда не действуем ради личной выгоды".

"...Похоже, что так оно и есть". Констебль Чон Чхон нерешительно кивнул. aggAnnoy14

Я опустил голову и сложил руки в кулак, умоляя: "Тогда, пожалуйста, помогите нам. Как член Альянса Мурим, я надеюсь, что мы сможем объединить наши индивидуальные силы для поимки этого преступника".

Чтобы убедить констебля, я неоднократно подчеркивал участие и честь Альянса Мурим.

"Эм, Хён Ним?

С каких пор мы присоединились к Альянсу Мурим?" Ак Ён Хо сказал телепатически.

Однако я проигнорировал его. Ты знаешь, как трудно добавить строчку в свое резюме, идиот? Тебе нужно научиться использовать все имеющиеся в твоем распоряжении инструменты.

Констебль Чон Чхон закрыл глаза и вздохнул с покорностью: "Хорошо, я понимаю. Я поделюсь информацией, которой располагаю, с вами двумя".

"Большое спасибо."

"...Мы обнаружили несколько противоречий между слухами о старике Хео и фактами из его бухгалтерских книг. Для большинства старик Хео был печально известным ростовщиком, но у него была и другая сторона. Процентные ставки, которые он предлагал, часто были намного ниже, чем у других известных ростовщиков, и он часто подбирал их в соответствии с

финансовым положением заемщика." aggAnnoy04

"Значит, он был кем-то вроде ростовщика с добрым сердцем?".

"Вы можете думать об этом именно так. Более того, мы обнаружили, что он жертвовал много денег близлежащему детскому дому".

"Почему именно в детский дом?"

"Потому что он тоже был сиротой. Довольно много сирот уже получили большую пользу от его пожертвований, так как он оплатил им учебу в школе".

Потрясенный, Ак Ён Хо нахмурился и пробормотал про себя: "А я-то думал, что все ростовщики - бессердечные злодеи... Интересно, его нетипичное поведение было одной из причин убийства? Нет, это маловероятно..."

"Мало того, когда сироты выросли, старик Хео нанял многих из них в качестве управляющих в свои бордели и игорные притоны. Это никогда не было односторонними отношениями; это были хорошие инвестиции и для него." aggAnnoy14

Поэтому, утвердившись в роли их благодетеля, он заслужил пожизненную преданность и благодарность этих детей. В прошлом неортодоксальные секты тоже часто использовали этот метод. Я кивнул констеблю Чхон Чхону, побуждая его продолжать.

"Иногда бывали исключения... как я".

""Что?" Мы с Ак Ён Хо широко раскрыли глаза от удивления.

Ак Ён Хо спросил: "Вы были одним из тех сирот, господин констебль?".

"Да.

Я никогда не знал своего отца, и моя мать растила меня одна. К сожалению, она скончалась, не дождавшись моего взросления. Если бы не поддержка старика Хео, у меня никогда бы не было возможности стать государственным чиновником".

"Простите, я не хотела вспоминать прошлое..." Ак Ён Хо извинился, на его лице читалось чувство вины. aggAnnoy16

"Не обращай внимания. Я не говорил тебе об этом, потому что не хочу вмешивать в это дело свои личные чувства".

"....." Я ничего не сказала, но в этот момент меня посетила странная мысль. Даже когда он говорил о своем прошлом, выражение лица констебля Чон Чхона не менялось. Неужели его лицевые мышцы настолько неподвижны?

Мы продолжали идти, пока не дошли до перекрестка, а потом пришло время расставаться. Изначально мы хотели посетить и место убийства, но поскольку труп старика Хео был найден в его особняке, после того, как двери закрыли на ночь, даже мы не смогли войти.

"Уже поздно. Может, пойдем на место убийства завтра?"

"Тогда до завтра".

"Ждем вас завтра рано утром в правительственном офисе".

Констебль Чон Чхон вернулся в офис правительства, а мы направились в гостиницу, где остановились. Когда констебль уходил, я пристально смотрел ему вслед, пока он исчезал вдали.

"Ничего себе..." Ак Ён Хо издал вздох восхищения.

"Что "ничего себе"? спросил я.

Он показал на констебля Чон Чхона и сказал: "Тебе не кажется, что он крут? От него исходит аура очень надежного человека, несмотря на его трагическое прошлое... Хотя его внешность довольно средняя, я думаю, что такой мужчина - это совсем другой вид красавца, ты согласна?".

"Цок, неужели я выгляжу так, будто меня волнует подобная ерунда?" Я знала это, я ошибалась, ожидая чего-то существенного от этого парня. aggAnnoy05

Однако Ак Ён Хо продолжила дразнить меня: "О боже, тогда почему ты так пристально смотрела на констебля, когда он уходил? По правде говоря, ты ведь тоже считаешь его крутым?".

Дрожь пробежала по моему позвоночнику от его слов, но я отмахнулась от нее и ответила: "Ни в коем случае. Просто наблюдать за людьми и анализировать их - моя старая привычка".

Я ничего не могла с собой поделать. Именно эта привычка помогала мне выжить в Культе Крови на протяжении десятилетий.

* * *

Вернувшись в гостиницу, мы приняли ванну, а затем собрались в моей комнате для обсуждения.

"Кто, по-твоему, виновник, Хён Ним?" спросил Ак Ён Хо. aggAnnoy01

После мытья я поняла, что лицо этого красавчика на самом деле белое, как тофу... Кхм, сначала я должна спросить его мнение.

"А что насчет тебя? Как ты думаешь, кто это?"

"Я все думала об этом, пока отмокала в ванне, но в итоге пришла к выводу, что сын Хео Иль - самый подозрительный..."

Ак Ён Хо продолжил объяснять, почему он считает подозрительным Хео Ира. Вкратце его рассуждения сводились к следующему: 1) он мне не нравится, 2) он - человеческий мусор, 3) мои инстинкты подсказывают мне, что он - преступник, 4) мои инстинкты никогда не ошибались.

Я вздохнула, сказав: "Он подозрителен, но и двое других тоже".

Подозреваемый №1: любовница, которая часто спорила с жертвой по поводу управления борделем.

Подозреваемый № 2: сын-задира, который, казалось, с нетерпением ждал смерти своего отца.

Подозреваемый №3: телохранитель, владеющий боевыми искусствами, который раньше был внештатным сотрудником.

Все трое одинаково подозрительны. Кроме того, неужели завещание... действительно еще не найдено? Может быть, кто-то из них скрывает его? Если бы у нас было завещание, мы могли бы сузить список подозреваемых, поскольку я сомневаюсь, что человек, которому старик Хео решил передать свое наследство, стал бы его убивать.

В любом случае, больше всего я беспокоюсь о демоническом искусстве, которое было использовано для его убийства. Я должен проверить, действительно ли это одно из демонических искусств Культа Крови...

"Хаа..."

"Хён Ним, ты тоже согласна, что Хео Иль - самый вероятный подозреваемый?" aggAnnoy18

"Просто иди спать и оставь размышления мне". Я встала, подошла к окну и открыла его.

Неподалеку тусклое красное зарево озаряло ночное небо. Подождите... что-то горит?

"Похоже, в городе пожар".

"И большой, причем".

Говорят, что драки и пожары - самое интересное развлечение, но меня такие вещи не интересовали. Я уже собирался закрыть окно, как вдруг меня осенила мысль.

Это направление... не туда ли мы шли сегодня?

"Подождите, не говорите мне...!" Я крутанулся на месте и выбежал из комнаты.

Позади меня Ак Ён Хо закричала: "А? Куда ты идешь, Хён Ним? Я пойду с тобой!" aggAnnoy15

Вместе мы помчались по улицам в сторону пожара. Однако вскоре мы столкнулись с констеблем Чон Чхоном, который бежал в противоположном направлении.

"Особняк старика Хео горит", - сказал он со своим обычным ничего не выражающим лицом, хотя его голос звучал несколько выше обычного.

"Вы приехали прямо с места происшествия?" спросил я.

"Нет, я услышал о пожаре от кого-то другого и направляюсь в офис правительства, чтобы проинформировать всех".

А? Кажется, что-то здесь не имеет смысла? Направление, с которого он бежал, было явно... aggAnnoy09.

Я открыл рот, чтобы выразить свои сомнения, но констебль Чон Чхон быстро продолжил: "Вот что, если вы можете нам помочь, я отведу вас туда первым. Следуйте за мной".

Мы последовали за констеблем к особняку старика Хео, но к тому времени, как мы туда добрались, пожар уже прошел точку невозврата.

РРРРР! ТРЕСК!

Алое пламя лизало стены такого большого особняка, что его можно было назвать дворцом. Пожарные уже усердно работали, передавая ведра с водой по человеческой цепочке.

"Бегите за водой!"

"Быстрее!"

"Там кто-то застрял внутри!".

Мы ждали, пока пламя возьмут под контроль, но когда это наконец произошло, солнце уже взошло. От особняка почти ничего не осталось, и все, что мы откопали из-под обломков, был обгоревший труп.

Констебль Чхон Чхон сказал своим обычным монотонным голосом: "...Похоже, что Хео Иль мертв".

Вот и один из наших главных подозреваемых.

* * *

Позже в тот же день мы собрались в морге, чтобы провести вскрытие обгоревшего трупа и обсудить случившееся. aggAnnoy11

"Согласно нашему расследованию, мы считаем, что Хео Иль покончил жизнь самоубийством, поджег свой особняк".

"Откуда вы знаете, что это самоубийство?"

Вместо ответа констебль Чхон Чхон протянул мне письмо: "Это письмо было доставлено мне сегодня утром".

"....." Я открыл письмо, а Ак Ён Хо наклонился ко мне поближе, чтобы он тоже мог его прочитать. Это была исповедь.

Примерное содержание признания было следующим:

1) Во время пьяной ссоры Хео Иль случайно убил своего отца.

2) Когда власти объявили его подозреваемым, он запаниковал и решил покончить жизнь самоубийством.

"Мне он не показался человеком, который будет испытывать угрызения совести за свои преступления..." сказал Ак Ён Хо.

Констебль Чхон Чхон апатично добавил: "Он мог быть пьян, когда писал это. Также есть вероятность, что он задумал инсценировать свою смерть, а на самом деле сбежал из горящего особняка, но в итоге потерпел неудачу".

Удрученный Ак Ён Хо пробормотал: "Несмотря ни на что, дело раскрыто, и мы нашли убийцу. Хотя он мертв..."

"Да..." Неужели это дело действительно так просто? Странно, но кажется, что все идет слишком гладко...

Видя, что мы оба не можем подобрать слов, констебль Чон Чхон сказал: "В этот раз нам очень помогло сотрудничество Альянса Мурим. Если бы вы двое не допросили Хео Иля и не заставили его совершить самоубийство, мы бы не смогли так быстро найти преступника". aggAnnoy07

"Тебе не нужно заставлять себя хвалить нас, понимаешь?"

"....."

Вот так, мы подошли к завершению дела об убийстве старика Хео. Мы помахали констеблю Чон Чхону на прощание, а затем покинули офис правительства.

Пока я шел, я постепенно погрузился в глубокую задумчивость, и мое лицо потемнело. "....."

"Хён Ним? Хён-ним?" Ак Ён Хо несколько раз ткнул меня в бок, чтобы подбодрить.

"В конце концов, мы все равно нашли преступника, верно? Это должно стоить бонусных очков в нашем резюме, верно?" aggAnnoy13

"Да, бонусные очки..."

Какого черта, бонусные баллы здесь были не при чем. Я был больше расстроен тем, что дело закрыли, не рассмотрев самый главный вопрос.

Я остановился на месте и повернулся к Ак Ён Хо: "Вы продолжайте. Мне нужно кое-что обсудить с констеблем. Наедине".

"Кое-что обсудить? Что именно? Могу я пойти с тобой...?"

"....." Я нахмурилась и молча уставилась на него.

Ак Ён Хо надулся и проворчал: "Хорошо, я буду ждать тебя в гостинице".

Убедившись, что Ак Ён Хо ушел, я вернулся в офис правительства и нашел констебля Чон Чхона.

"Ты что-то забыл?" - спросил он озадаченно.

"Я хочу поговорить с вами. Не могли бы вы уделить мне минутку?"

"Конечно".

"Не могли бы вы пойти в более уединенное место? То, о чем я хочу поговорить, немного деликатно".

"...Хорошо."

Мы направились в безлюдное место, и пока мы шли, я краем глаза внимательно наблюдал за лицом констебля. Налитые кровью глаза и темные мешки под глазами говорили о том, что в последнее время он плохо спал и, вероятно, часто плакал.

Когда мы наконец достигли тихого места, констебль Чон Чхон сделал паузу, повернулся ко мне и сказал: "Я думаю, что это уже достаточно далеко. О чем вы хотели со мной поговорить?" aggAnnoy15

"Со вчерашнего дня я очень стараюсь разобраться в этом, но..."

Наконец-то мы остались вдвоем. Мне больше не нужно было притворяться.

"Почему ты убил их?"

"....."

Впервые на лице истинного преступника сползла маска невыразительности.

Примечание переводчика: Я наконец-то нашел новый источник исходного текста для этой серии (ура, booktoki!), поэтому я начинаю ее заново. Перевод из приложения для телефона был слишком раздражающим, и я не мог использовать mtl, чтобы помочь мне думать, как сформулировать вещи (корейская грамматическая структура совершенно другая, и нет времен)...

http://tl.rulate.ru/book/64791/2462319